



Христос Воскрес із мертвих!

ТЕМНИМ СИЛАМ НЕ ВДАЄТЬСЯ ПЕРЕМОГТИ ХРИСТОВОЇ ЦЕРКВИ

З ВЕЛИКОДНЬОГО СЛОВА КИР АМВРОЗІЯ СЕНІШІНА,
МИТРОПОЛИТА УКРАЇНЦІВ КАТОЛІКІВ У ЗДА, ДО
ВІРНИХ ФІЛАДЕЛФІЙСЬКОЇ АРХИЄПАРХІЇ

Вже добігає дві тисячі років, з часу, як увесь християнський світ святкує щороку великі і славі роковини Христового Воскресіння. Саме цього року минає тисяча дев'яносто і тридцять років від першого Великодня, коли то Воскреслий Христос здобув світлу перемогу над смертю, злом та зневірою. Св. Іван Євангеліст в ілюструє про це такими словами: "Темрява не огорнула Його" (Ів. 1, 5).

Не зламали Христа ані жорстокі тортури Великого Четверга, ані не вбило Його смертельне розп'яття у Велику П'ятницю, ані не перемогло Його темрява гробу Великої Суботи. "Воскрес Ісус із гробу, як писав Апостол" (Воскресіння Св. Ісуса). По Страсному Четвергові, по Кривавій П'ятниці та Великій Суботі прийшла Неділя Світлого Воскресіння.

Яку радість відчувла Псаломщиця Діва, коли побачила воскреслого свого сина, Господа Ісуса Христа. Як велике піднесення духа викликало воскресіння Христа серед Його пригноблених Апостолів. Якою милою вісткою було воно для Християнських учнів. Яким ясним полум'ям засвітила віра до Воскреслого Ісуса у серцях Мислословців. Яким великим натхненним для всіх причетних Христа було бачити Його живим, пославним, пласким. Всі, що з Ісусом тепер, тепер з Ісусом радіють.

Так воно завжди було у Вісних небажаних п'ятих. Хто вірний Богові, той отержить поміч, потіху і спасіння. Цю правду донемажно підтверджують історичні події у Христовій Церкві, яка з Його Мистичним Тілом, Христова Церква непереможно переживає та Страшний Четвер. Криваву П'ятницю і Велику Суботу. Скільки то мученичів крові пролилося тільки в перших століттях християнства. Але остаточно прийшов час перемоги, прийшла свобода для Христової Церкви. Саме цього року припадає 1600-ліття свободи, якою римський імператор Константин Великий, своїм Медіоланським Едиктом 313 року наділив Христову Церкву.

Велику П'ятницю переживала і наша українська Церква за часів св. Іосафата. Треба було мученичів крові, щоб наша церква зміцніла та збільшилася до числа чотирьох п'яти мільйонів вірних. В цьому році починають триста-сорокові роковини мученичої смерті св. Іосафата та тристап'ятдесяти роковини його бєтифікації.

Коли під час першої світової війни російські війська царської Росії окупували нашу Батьківщину, Західну Україну, тоді наші Церкві знову прийшли переживати справжній Страшний Четвер. Царський уряд ув'язнив тоді Митрополита Андрія Шептицького і багатьох священників та зликував наші національні й культурні осередки. Але прийшов час, і то несподівано, коли наша Церква могла знову вільно прославляти Воскреслого Ісуса, водночас із звільненням із заслання Митрополитом Андрієм.

Перенесімося думками на нашу Батьківщину, поза залізну ґвалту, до позачасу, що хресна дорога нашого ароду



ХРИСТОС ВОСКРЕСІ

ПАПА РАДИТЬ СТВОРИТИ НАДДЕРЖАВНУ УСТАНОВУ ДЛЯ УТРИМАННЯ МИРУ

Рим. — Папа Іван XXIII поручив у своїй великій новій Енцикліці, названій від перших її слів "Мир на Землі", "Pax in Terris" — встановлення світової політичної спільноти, чи пак такого політичного наддержавного авторитету, якому підлягали б всі країни. "Моральний порядок" — заявив Папа — вимагає, щоб був покликаний до життя публічний авторитет на широкій світовій базі. Ця нова Енцикліка Папи, підписана ним в минулу середу з

датою Великого Четверга 11 квітня ц.р., восьма з черги за його 4 і пів-річне володіння — надзвичайно обширна: її текст займає понад 3 сторінок "Нітаймсу". Вся Енцикліка поділена на 5 основних частин з багатьма підділами. Перша частина п.п. "Порядок між людьми" звертає увагу, що кожна людина чадлена від Бога інтелекту і власною волею і тому має власні права й обов'язки. Суспільність тоді правильно встановлена й упорядкована, коли вона ґрунтується на правді, яку визначає справедливості, що керується любов'ю та шансу сподобу. У цій першій частині Енцикліки говориться про "Правду", під яким розуміється право на життя і достойний життєвий рівень, — права зв'язані з мораллю і культурними вартостями, — право визнавати "яку в'їву, яку кому диктує його совість" — право сподобу вибирати собі свій спосіб життя, — економічні права — право на вільні збори й організації, — право емігрувати й іммігрувати, — політичні права. Перша частина охоплює також "Обов'язки". Це обов'язки кожної окремої одиниці, — взаємозалежність прав і обов'язків, — взаємна співпраця, — соціальне життя у правді, справедливості, милосерді і волі. У відділі "Обов'язки" Папа говорить про світовий лад, встановлений Богом та подас характеру нинішнього часу. Друга частина Енцикліки затитулована "Взаємні між оцінами та публічними властивостями окремої держави". Основна думка цієї частини така, що державні властивості обов'язані заповнювати плану, визнавання, співпрацю політичне використання та охорону прав кожної людини, але й одночасно вони повинні сприяти поширенню цих індивідуальних прав. Зберігаючи і плекаючи гідність людини, всі чоловіки й жінки повинні мати свою участь у керуванні долею своєї країни. Папа висловлює свої міркування на ці теми у відділах "Потреба і Божє походження", "Надання спільного добра" і ін. Третя частина присвячена "Взаємній між державами". Моральне право, яке керує взаєминами між окремими людьми, стосується й взаємовідносин між держа-

вами, що діють за заступництвом святих, вказують на те, що людська душа є безсмертна.

Дорогі в Христі. Празниці Христового Воскресіння дають нам також нагоду сприймати нашу увагу на туземне життя, бо ж від нього залежить наше вічне життя Христової Церкви. Чим більше Христос Ісус заложило наше особисте посвідчення з гріхів. До цього Воскресіння закликає Апостол Павло такими словами: "Щоб ми, як Христос воскрес з мертвих славою Віти, так і ми ходили в обновленні життя" (Рим. 6, 4).

До такого воскресіння закликає нас Воскреслий Христос словами, якими воскрес колись померлого Лазаря: "Лазаре, встань!" (Ів. 11, 43). Встань, кличе Христос Своєю ласкою — з гробу невіжества індиферентизму, матеріалізму та секуляризму, а повернись до життя, побудованого на засадах Христа. Тоді заквеси життям Божою благодаттю життям християнським і народних традицій.

Осього Божого просвічення бажано нам усім, Дорогі в Христі. А в світлі Божої наші будемо знати, що є спасінням для нашої душі. Тоді ми дозволимо, щоб опанувало нас темрява нинішньої безбожної пропаганди, а збереже рівновагу духа і Божу ласку в наших душах, як задаток нашого майбутнього життя в небі з Христом, Його Пресвятою Матір'ю і святими. Осього душевного воскресіння на щастиве життя бажано всім із широго серця та закінчую привітом: "ХРИСТОС ВОСКРЕС!"

+ АМВРОЗІЙ Митрополит Філадельфійський Архископ

Д. СВАТОГІРСЬКИЙ

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Христос воскрес! Сестро мого
Святий Великдень знову

Гріє,
І в серці змученим надія
Весняним розцвітом встає.
Та нездоланий сум нічий
Гнітить цю радість вели-

кодню,
Не змовкло бо в душі мій
Вітчизни горе асенародне.
Журба моя на чужині,
Під непривітним небом

сірим,
Яке не сяє мені щиро
Ніколи і в весняні дні,
Овогдні втисне, мов покво-
лом,
То знов повисе душу в холод

Христос воскрес! Та ці сло-
ва,
Моя Вітчизно безталанна,
Гнобитель ворог покрива
Облудним на авесь світ

досанна"
Своїм стонагубним ділом,
Насильству лютому і крові,
Які він зев в лукавій мові

"Щастливим, радісним жит-
тям"

Хвалу я чую в мові тій
Не воскресінню, а розп'яттю
Тебе, Україно, смутку мій,
Що серце рве мені на

шмаття.
Лунають зойки мук твоїх,
А світ, глухий, не чує їх...

Христос воскрес! І ти в своїй
час

Воскреснеш, Мати Україно,
Весняно оживе руїна
Під урочитий волі глас.
І Київ, наш Єрусалим,
Найбільший мученик у світі,

В священним образі своїм
Засяє знову пишним цвітом,
Хоч багатьох його перлин,
Краси карбованої здавна,
Не воскресить мистецький

чин
Новітніх будівничих слави.
Мій краю! З-під чужих не-
бес

воскрес!
Тобі привіт: Христос

ДОРОГОЦІННИЙ СНАРЬ ВІРИ У ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВЕ

З АРХИПАСТІРСЬКОГО ВЕЛИКОДНЬОГО ПОСЛАННЯ
ВІПРОВОСВЯЩЕНОГО ІОАННА, МИТРОПОЛИТА УКРА-
ЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ В ЗДА

Благословення Боже доведе нас, що живемо тепер, до великого свята Воскресіння нашого Господа.

У Великому Пості, ми, як це наказує наша Духовна Мати — Церква, готувалися свято, щоб достойно зустріти це свято — Великдень. Ми постом, Сповіддю та Святим Причастям виподили наші душі з провалів та низин гріха, підносили їх на висоти чистоти і святости. Ми воскресили наші душі в добрі, щоб, дійсно, з воскресінням в добрі душі, вийти назустріч Воскреслому для нас Господу. І тепер цей довгожданий і нам дорогий Великдень — наша радість о Господі, прийшов до нас.

Ми називаємо радість великодня небуденою і нетутешною. Вона, дійсно, незвичайна, неподібна до будничих інших радостей. В обіймах радості Великодньої ми є в обіймах радості, що чекатиме вічності і в ній блаженної, безконечної щастливості.

Навкруги ми бачимо: все, що є, що живе, приходить до кінця життя. Так є у всіх царствах природи. Це так з рослинами, з тваринами і з нами, людьми. На землі, коли ми згадуємо те, що колись на ній було і його тепер немає, — велике цинтариння. Всюди хтось колись був похоронений, який не вийшов з гробу, то тварина або рослина і, отже, життя лад є. Що несе цей похорон життя все лад, і талі? Що є те, що смертю "мерть перемагає", що в смерті самий класе насіння дальшого продовження. Дальшого життя продовження? Не є вічність. Незвичайність Життя, Цю Вічність Життя несе Бог.

Бог нас людей сотворив на образ Свій і на подобу. Ми — діти Божі, Бог є Вічний і чадуюв нам вічне життя. Чадують в собі вічності життя чадуючи було в душах людей. Люди поклонялися ідолам, істотам, речам. Вони не знали істинного Бога, однак лючуть вічності було в них. Руїни їх храмів, будованих ними пірамід та гробниць говорять нам про їх віру у безсмертність. Була віра, але це не було її належного усвідомлення, не було її доказу.

Господь наш Ісус Христос, як Син Божий, зійшов на зем-

лю послужити людям, піднести їх душі з темряви невідення та підвести їх до нашого Небесного Отця. Він учив людей. Він явив Його Божу Силу різними чудами. Ними Він викликав і ствердив нашу віру в Його. Нарешті, для упевнення нас, що життя вічне не має, що відома нам смерть не є кінець всього, а лише перехід до вищого стану життя, Він, перетерпівши страшний мученицький помер на хресті і воскрес на третій день. Це ми сьогодні урочисто святкуємо. Від Воскреслого Христа ми приймаємо доказ і нашого будучого воскресіння, і нашої, що чекатиме нас, вічності. Ми у Великодній святі Воскресіння Христа — на порозі вічності. Тому то радість наша Великодня така чиста, праведна, небесна.

Проповідь Апостолів на свідатку нашої віри була завжди і передовсім про Христа розп'ятого і воскреслого. "Коли Христос не воскрес, то марна проповідь наша, марна й віра ваша" (1 Кор. XV, 14). Одинок Апостол твердив: "Христос став першостю між мертвими". (1 Кор. XV, 20). Він став "першостю", за Якого маємо й ми сподіватися й нежити нашого будучого воскресіння. Така була віра Апостолів і в них була сила їх проповіді. Це стало вірою мучеників християнства, через ті віки: їх кидали звірам на поїсти, їх розпинали на хрестах, їх палили, живцем і, однак, віра про Христа розп'ятого і воскреслого, все це не перемогла, і перемогла.

Цю віру дали через дії першопокіліття християн націй і народів. Дорогоцінний снарб цієї віри у Воскресіння Христа несемо тепер і ми. Я втрачав... щоб зрозуміти Христа і силу Воскресіння Його" (Філ. III, 8, 10).

Таке зрозуміння в святі моменту Великодньої Радості річ найголовніша. В такому зрозумінні — радість наша Великодня, радість певності в тому, що нас чекає вічність. Христос, Господь наш, для того воскрес. Він у вічності життя чекатиме нас. Він сказав: "Хочу, де Я, щоб і ви були Моєю буди" (Іоан. XIV, 3). Радіймо ж і веселімося сьогодні! Христос воскрес! Митрополит ІОАНН.

Пропав підводний атомовий човен із 129 моряками

Вашингтон. — Флоту пошлюдила ввечері 9-го квітня, що це й атомовий підводний човен "Трешер" мабуть пропав на Атлантику у віддалі 220 миль на схід від Бостону. В атомовому човні були 129 осіб, в тому 96 моряків, 16 офіцерів і 17 цивільних техніків із Портсмуту, Нью-Гемпшир. "Трешер" відбував пробні занурювання на більшій глибині і, занурившись, врятував на дні себе жадної вістки впродовж 12-ох годин. Шеф морських операцій адмірал Джордж В. Андерсон заявив на пресовій конференції, що немає надії, щоб "Трешер" міг врятуватися, бо він є в глибині 8 400 стів, де з огляду на велике тиснення води не можливий є рятуюнок. Не можна буде навіть послати в таку глибину.

ТРАДИЦІЙНИМ ВЕЛИКОДНІМ „ХРИСТОС ВОСКРЕС“

вітають
ВСІХ УКРАЇНЦІВ
РЕДАКЦІЯ, АДМІНІСТРАЦІЯ І ДРУКАРНЯ
„СВОВОДИ“

БАГАТО РАДОСТИ І ШАСТЯ
В ДЕНЬ ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО
бажає
усім своїм Членам та всім Українським
Громадянам
ГОЛОВНИЙ УРЯД
УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY

Ukrainian Newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, Inc., 81-83 Grand St., Jersey City, N.J.
Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N.J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1102 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1918.

Адреса: "СВОБОДА", P. O. Box 346, JERSEY CITY 3, N.J.

Радість Воскресення

Немає і не може бути більшого свята, як свято Воскресіння Христового. Немає і не може бути більшої радості, як віра і надія на Воскресіння. Воскресіння Христове — свято світ, яке своїм значенням і своєю символікою єдине надає сенс нашому життю на землі, як короткому і найчастіше гнилому етапу в дорозі до життя вічного, на щастя якого треба собі заслужити. В світлі такої науки і віри один із наших монашків чинив інтерпретацію добури людини не як суму і жалісню, але як радісню подію щасливого закінчення земної дороги до життя вічного.

Не всім людям дано збагнути розумом усе Істину, всю премудрість і спасення Христового Воскресіння. Але перед усіма людьми без винятку широко відкриті двері до віри в це чудо чудес, яке доказують не тільки книги мудреців, але про яке говорять усе, що довкола нас.

Коли у Воскресню Неділю залунав — після трьох днів мовчання — гомін дзвонів і коли з грудей наших понесеться радісна пісня: „Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав і тим, що у гробах, життя дарував!“ — хто з нас не відчув глибокого зворушення, часто підсвідомого і неясного. Обставина, в якій свято Воскресіння Христового відбувається, тільки сприяє та підсилює цю радість, бо підтверджує її причину — віру у воскресіння.

Світле Воскресіння Христове поперезвонило наше життя і безбаче життя нашого Спасителя, його тріумфальний в'їзд до Єрусалиму і „осанна“ тисяч людей, а незабаром після того найстрашнішої і найчорнішої події в історії світу: муки і розп'яття Бога! Як же часто все те, що попередило Воскресіння Христове, зустрічаємо в житті людей і народів. Багатьом, якщо не кожному з нас, довелося пережити свою власну „малу голготу“, перейти та не й сьогодні переходять свої голоти поодинокі народи, зокрема наш український, що його часто називають „иногороднянцями“.

Життя на землі без віри і надії на воскресіння для життя вічного справді не мало б сенсу і не варто було б за нього боротися і змагатися. Натомість, яким же важливішим є життя, яким дорожчим і скільки є воно для кожного в світлі Христового Воскресіння, попередженого найбільшими стражданнями і понижаннями.

Тим то й радість Христового Воскресіння безцінна для всіх і в усіх обставинах. Що з того, що в житті приходиться нам зазнавати великих утрат, терпіння та смутка, коли перед нами Воскресіння! Що з того, що нашому народові доводиться переходити Голготу неволі, народодовбивства та перманентних терпіння, коли перед ним світле Воскресіння!

Справді, немає і не може бути більшої радості, як та, що її приносить Христове Воскресіння, приносить віра в нього.

ХРИСТОС ВОСКРЕС —
ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

Аби радість була повна

Так уже є в нашому житті, що наші радощі подвоюються, а наші смутки й турботи наполовину зменшують, коли можемо поділитися ними з іншими. Великдень — свято радості, і ця наша радість буде подвійною, якщо ми причиняємося до того, щоб разом з нами раділи також і ті, що живуть у потребі. Маємо на думці наших залишених, членими наші народи і культурні потреби. Великдень, свято радості зокрема заохочує, щоб ми, святкуючи самі на волі і в добробуті, подумали про тих, хто очікують нашої допомоги. Щедра пожертва на потреби нашої Церкви і Громади, писанка на цілі ЗУАДКомітети, національні даток до Народного Фонду УККА, пожертва на пам'ятник Тарасові Шевченку в Вашингтоні — кожна з цих пожертв збільшує нашу радість.

М. Федорович

ХРИСТОС — НЕ СОКРАТ І НЕ САВОНАРОЛА

ІСТОРИЧНА І БОГОСЛОВСЬКА ІНТЕРПРЕТАЦІЯ ГОЛГОТСЬКОЇ ДРАМИ

(1)

Згідно з відначальним навчанням Христової Вселенської Церкви — Хресна Жертва на Голготській Горі була довершена для спасіння світу Другою Божою Особою, звідси найбільш Істотно й догматична назва для Божого Сина — Спаситель світу, Христос. Протестантська інтерпретація Голготської Драми, зокрема найбільш під богословським оглядом упорядкованих протестантських деномінацій, приблизно така сама, що й Вселенської Церкви. Те саме годі сказати про деякі дрібні протестантські секти, як і так „розводили“ Євангеліє Істину, що й саму хресну Жертву Божого

Сина на Голготі поставили в ряд „історичних“ подій, без найменших залишків її безприродного і божественного елементу. Найбільш агресивними лібералами щодо цього фундаментального догмату християнської релігії є секта Унітаріан. Своєю духовною й конфесійною структурою члени цієї групи близько зближені до ортодоксального юдаїзму, як до правдивого християнства, дарма що вперто називають себе „християнами Унітаріан“ — це здебільше на американському континенті поширена релігійна група і з-поміж рідких її вищівців ішли недавно погледів — на жаль, час-

тинно успішні — намагання усунути з публічних шкіл молитву.

Унітаріанська секта (від латинського слова „унум“ — один) відкидає догму Пресвятої Трійці, визнаючи — за історичним релігійним навчанням — лише одноособового Бога. До речі, всі інші протестантські конфесії, а також ряд дрібних сект, зокрема на цьому континенті, з причини такого гострого розкознення щодо віри в Пресвятую Трійцю, відхрещуються від цієї доволі „модної“ серед старої американської верхівки псевдо-християнської секти. Один з чільних унітаріанських духовників, автор ряду ідеологічно-програмових публікацій цієї секти, пастор Джон Голмс з Нью-Йорку, в своїй недавній „богословській“ книзі „Очіма поган“ пише: „На мою думку, Христова смерть — це зовсім людська й природна подія, її можна пояснити, як результат психологічних, політичних і соціальних явищ колишнього й теперіш-

МІЖ КАПІТОЛЕМ І ВІЛНМ ДОМОМ...

„ВАНДЕРЛЮСТ“ — ПРИЄМНЕ З КОРИСНИМ

„Пізнай себе!“ — стара, класична приповідка і хоч би тому ймовірно мудра. Але вона може бути й несправедливою, як це бачити тепер Конгрес США. Почаюся, а радше відкину це пізнавання себе у зв'язку з справою, яка значає не тільки формальністю. Підкомітет Адміністрації в Палаті Репрезентантів розглядав недавно бюджетні пропозиції окремих комісій. Невже ошадностевих тенденцій у Конгресі, якщо йде про власні видатки. Та коли на порядок прийшов бюджет Комісії Освіти й Праці, Підкомісія Адміністрації без великої надуми втала його на 40%: із запропонованих майже \$700 000 на два роки, затвердила всього \$200 000 на один рік. Ще й обмежила право голови комісії розподіляти свої видатки, цією сумою. Наступного дня ціла Палата затвердила цю пропозицію підкомісії.

Не була це ніяка дискримінація супроти Комісії та її завдань у важливій діяльності освіти й праці; і не була це дискримінація у відношенні до голови Комісії, який наводився негров. Радше, був це тералетичний, лівальний засіб проти бюрократії, яка точить Конгрес і симітом якої може найяскравіше виявився у поведінці голови Комісії Освіти й Праці.

Не то, що важка ця недуга не то, що боляча для самих конгресменів; навпаки, для багатьох із них вона приємна й корисна. Але поволі приходить свідомість, що від приємності й корисності для одиниць може потерпіти — установа.

Журналісти поставили діягносту з екзотичною назвою: „вандерлюст“. Досліді показав, що достала ця недуга, як невинна пристрасть мешканців романтичних країн до пошуків „молодого нозачку мандрівника пахне“, коли, світ мавши молодих на порозі зрілого життя і ті мандрівки, відбуваються з поміччю циганських примітивів, але адоворних засобів локомотиву, по доріжках і бездоріжках, у поті чола і в спортовому запалі. Але перешкода в цю практичну крапину, а ще до того в її вибранні синьорів, невинна слабість стала поважною болячкою.

Відповідно до характеру організму, який ця болячка заатакувала, змінила вона основні свої симптоми: не горі, ріки й синє небо стали її цілю, а Париж, Лондон, Рів'єра і закуренна атмосфера нічних локалів; а засобами локомотиву стали вже не ноги, ровер чи човин, а локосуєві пароплави, швидколетні джети та розкішні яхти. А спортову напругу її заступила втоми і — що найгірше — гріш платівки податку.

Вже довгі роки хворіє Конгрес на цей „вандерлюст“. Але щойно грошова господарка Комісії Освіти й Праці стала притокою для хірургічної операції. На голову цієї Комісії падало вже чимало різних закидів за те, що змушувало гроші податників на такий спосіб, як треба було б очікувати від конгресмена. Був він під судом, хоч без суду, за незголювання прибуткового податку, був обвинувачуваний за те, що власну жінку мав на платі як свою урядницю, за те, що свої податки, найчастіше до Порто-Ріко, де має свою „дачу“, оплачує публічними грошми.

До своїх мандрівок минулими роками додав він ще й подорожі 1962-го року, в якій витратив \$19 000. Його асистентка віддала сім країн Європи, витративши на це по-важну суму комісійних грошей, а його секретарка кружляла по Середземному морю, витративши на це ще більше грошей. У звіт подано, що подорожі були потрібні для студій різноманітності в затрудненні жінок. Можливо, що жіноча праця в паризьких локалях, на Рів'єрі, в Неаполі і т. д. справді натрапляє на проблеми, але дехто сумнівається, чи ці проблеми, типові для цих цікавих місць, дають потрібний матеріал для американської законодавчої діяльності.

Очевидно, пак голова цієї пекх у ваті Комісії має дуже добре виправдання: не він один їздить, не він і вивчає ці подорожі коштом „тек-песра“. Навпаки, вони стали немов прийнятним звичаєм і свого роду „фріндай-бенедіфе“ членів Конгресу. Деякі вже набрали розголю, і навіть мали міжнародні імплікації. Рік тому один мерилендський конгресмен їздив по Європі, видаючи часом по \$30 на сиданок. В Лондоні один день коштував йому перельоту \$266.

Конгрес назагал повний вірезуміння для своїх членів. Але виявляється, що він не може дарувати тим „лейм-дакс“ (немає наша „кривенька качка“ з байки), тобто тим конгресменам, які перебували в останніх виборах і, хоч уже не урядують, нагло запалали любов'ю до мандриків. Минулого року як десяток таких „кривеньких качок“ вибралася в подорож по Європі коштом Конгресу, і саме один з них побив рекорд, витративши на це близько трьох тисяч доларів.

На жаль, мандрівки не єдині болячки Конгресу. Один конгресмен написав недавно анонімною статтю: „Конгресмени, які обманюють“, матеріял цієї статті справді алармуючий, але чи не найцікавіше те, що автор статті мусить закритися анонімом, бо інакше, каже, „мене зобов'язували б, а найгірше, я не міг би провести ні одного законопроєкту через комісію“. В палаті у зв'язку з цим було чимало окремих критичних голосів. Конгресменка з Ореґону драматично закликала обидві Палати Конгресу „очистити, нарешті, власний дім“. Ми загляємо на цілий світ, що наша демократична система найкраща, на не дивляться усі народи... і ось ці надужиття можуть викликати враження, що система наша не витримус іспиту“ — казала вона.

Зрештою, якщо йде про подорожі конгресменів, то Палата Репрезентантів ще в січні рішила обмежити видатки „пер дім“, як це давно вже практикують в інших державних агенціях. Тільки Сенат не був ще готовий поступитися. Недарма сенатор з Делавєра ставився до подібного обмеження як у Палаті, щоб „зменшити число над-

пущуваній за те, що власну жінку мав на платі як свою урядницю, за те, що свої податки, найчастіше до Порто-Ріко, де має свою „дачу“, оплачує публічними грошми.

Очевидно, пак голова цієї пекх у ваті Комісії має дуже добре виправдання: не він один їздить, не він і вивчає ці подорожі коштом „тек-песра“. Навпаки, вони стали немов прийнятним звичаєм і свого роду „фріндай-бенедіфе“ членів Конгресу. Деякі вже набрали розголю, і навіть мали міжнародні імплікації. Рік тому один мерилендський конгресмен їздив по Європі, видаючи часом по \$30 на сиданок. В Лондоні один день коштував йому перельоту \$266.

Конгрес назагал повний вірезуміння для своїх членів. Але виявляється, що він не може дарувати тим „лейм-дакс“ (немає наша „кривенька качка“ з байки), тобто тим конгресменам, які перебували в останніх виборах і, хоч уже не урядують, нагло запалали любов'ю до мандриків. Минулого року як десяток таких „кривеньких качок“ вибралася в подорож по Європі коштом Конгресу, і саме один з них побив рекорд, витративши на це близько трьох тисяч доларів.

На жаль, мандрівки не єдині болячки Конгресу. Один конгресмен написав недавно анонімною статтю: „Конгресмени, які обманюють“, матеріял цієї статті справді алармуючий, але чи не найцікавіше те, що автор статті мусить закритися анонімом, бо інакше, каже, „мене зобов'язували б, а найгірше, я не міг би провести ні одного законопроєкту через комісію“. В палаті у зв'язку з цим було чимало окремих критичних голосів. Конгресменка з Ореґону драматично закликала обидві Палати Конгресу „очистити, нарешті, власний дім“. Ми загляємо на цілий світ, що наша демократична система найкраща, на не дивляться усі народи... і ось ці надужиття можуть викликати враження, що система наша не витримус іспиту“ — казала вона.

Зрештою, якщо йде про подорожі конгресменів, то Палата Репрезентантів ще в січні рішила обмежити видатки „пер дім“, як це давно вже практикують в інших державних агенціях. Тільки Сенат не був ще готовий поступитися. Недарма сенатор з Делавєра ставився до подібного обмеження як у Палаті, щоб „зменшити число над-

пущуваній за те, що власну жінку мав на платі як свою урядницю, за те, що свої податки, найчастіше до Порто-Ріко, де має свою „дачу“, оплачує публічними грошми.

Очевидно, пак голова цієї пекх у ваті Комісії має дуже добре виправдання: не він один їздить, не він і вивчає ці подорожі коштом „тек-песра“. Навпаки, вони стали немов прийнятним звичаєм і свого роду „фріндай-бенедіфе“ членів Конгресу. Деякі вже набрали розголю, і навіть мали міжнародні імплікації. Рік тому один мерилендський конгресмен їздив по Європі, видаючи часом по \$30 на сиданок. В Лондоні один день коштував йому перельоту \$266.

Конгрес назагал повний вірезуміння для своїх членів. Але виявляється, що він не може дарувати тим „лейм-дакс“ (немає наша „кривенька качка“ з байки), тобто тим конгресменам, які перебували в останніх виборах і, хоч уже не урядують, нагло запалали любов'ю до мандриків. Минулого року як десяток таких „кривеньких качок“ вибралася в подорож по Європі коштом Конгресу, і саме один з них побив рекорд, витративши на це близько трьох тисяч доларів.

Конгрес назагал повний вірезуміння для своїх членів. Але виявляється, що він не може дарувати тим „лейм-дакс“ (немає наша „кривенька качка“ з байки), тобто тим конгресменам, які перебували в останніх виборах і, хоч уже не урядують, нагло запалали любов'ю до мандриків. Минулого року як десяток таких „кривеньких качок“ вибралася в подорож по Європі коштом Конгресу, і саме один з них побив рекорд, витративши на це близько трьох тисяч доларів.

Конгрес назагал повний вірезуміння для своїх членів. Але виявляється, що він не може дарувати тим „лейм-дакс“ (немає наша „кривенька качка“ з байки), тобто тим конгресменам, які перебували в останніх виборах і, хоч уже не урядують, нагло запалали любов'ю до мандриків. Минулого року як десяток таких „кривеньких качок“ вибралася в подорож по Європі коштом Конгресу, і саме один з них побив рекорд, витративши на це близько трьох тисяч доларів.

„МИТРОПОЛИТ З СОВЕТСЬКИМ ПАШПОРТОМ“

Мюнхен. (вл) — Мюнхенський щоденник „Мюнхенер Меркур“ віддрукував 23-24-го березня статтю про Митрополита Йосифа Сліпого під загальною назвою: „Митрополит з советським пашпортом“. Стаття закінчується запитаннями, чи митрополит Йосиф повернеться в Україну, чи залишиться в Ватикані. У відповідь автор сперджує, що поки справа йде Митрополита з Ватикану не є актуальною, бо він є учасником Собору. Щойно після закінчення Собору буде поставлено ця проблема на денний порядок, якщо взагалі Ватикан так її хоче ставити. Митрополит залишав свого часу, як писала світова преса, що „він повернеться в кайдани, або без них“. Тепер, пише „Мюнхенер Меркур“, Митрополит Йосиф сказав у розмові, що він хоче повернутися, але, звичайно, це залежатиме також від Ватикану, бо він мусить підпорядкуватися вичинним рішенням. Газета цитує висловлювання Митрополита: „Що скажуть мої віри? Що будуть думати про мене? Він віт! Цим можна робити пропаганду проти мене і проти Церкви“. На дальні запитання, куди Митрополит думає повернутися, до Москви чи Львова, митрополит Йосиф заявив, що він не знає. „Можливо знову до концтабору...“

У великій статті подается також багато подробиць про Митрополита. Вони походять з офіційних джерел — Пресо-вої Агенції Католицької Церкви (КНА). Ось виїмки:

„В суботу 26-го січня 1963-го року з'явився у таборі міністер Мордвинської Автономної Республіки, що розположена на захід від середньої частини русла Волги. Він доручив скласти на таборі площу, всіх, а з'явився і подав їм до відома, що в'язень Йосиф Сліпий улашканий. 71-літній, український, католицький Архископ, Львова і митрополит Галича дістав знову, після 18-літнього безперервного утримання — свободу.“

Неділя 27-го січня була для нього останнім днем у таборі в'язнів. Перед вечером відправлення його до двірця один старшина, який і поїхав з ним до Москви. Цілу ніч мчали вони експресом і прибули до советської столиці вранці, у понеділок 28-го січня. Там запроваджено Митрополита до одного з найкращих готелів — обідали, що кошти перебрала держава, —

ужити цього привілею. Йому відповіли на це: так рішення могло б викликати в публіки враження, що хтось тут „мас нє у публічному кориді“. Внесок так і перепав...

Але застало, що ця справа не йде зовсім з порядку. Хоч не може бути боляче, Конгрес муситиме „пізнавати себе“, щоб поправитися, навіть за рахунок привілеїв. Не повинно це заболіти дуже, бо ось уже думають члени Конгресу підвищити собі річну платню з \$22 500 до 35 000. Може це буде виправдане. Але надуживання довір'ям та грішми не буде ніколи оправдане. Це питання не тільки претягує, але й моралі. І тут може своє сильне слово сказати публічна опінія. Здається, що вже й починає говорити... (ост)

рого й Нового Заповіта, в першу чергу Старий Заповіт (Біблія) — це праджерело й догматичні рампи християнського богослов'я. Чітка дефініція обидвох наукових дисциплін допоможе зрозуміти порушену проблему: що така справжня історія і чого навчає традиційне християнське богослов'я про Голготську Дому. І далі, як існують щодо цього поміж цими двома науковими дисциплінами будь-які основні конфлікти.

Історія — це автентична хроніка світових подій. Що таке богослов'я? Як каже сама назва, це навчання про Бога. Як окрема діяльність контемплативного знання, богослов'я займається науковим опрацюванням усього того, що має відношення до Бога: Божої істоти, Божого об'явлення у світі, Відкуплення людського роду Спасителем Христом і десятиками-сотками питань і фактів релігійного й надприродного порядку. Священні Книги Ста-

заявивши, що там має очікувати на прибуття високого урядника з Ватикану. Одинокий коментар: „Папа хотів би вас бачити...“

У міжчасі, через Делегацию Московського Патріархату при Святий Раді Церков в Женеві, дістав Ватикан вістку про звільнення Сліпого. Монсінйор Яна Віллембрандса, секретаря Секретаріату для плебанія єдності християн, запропонує поїхати до советської столиці і привезти звільненого. Монсінйор був вже раз в Москві, як перший подорожний з Ватикану, і рахувався „ознайомлений з тереном“.

Минув деякий час, поки „високий урядник Ватикану“ знайшов звільненого Архископа. Монсінйор з'явився в готелі, де на нього чекав Архископ, в суботу 2-го лютого, себто точно тиждень після звільнення. Монс. Віллембрандса супроводив протоєрей Віталій Боровой, московський спостерігач на Ватиканському Соборі.

Віллембрандса вручив звільненому Митрополитові подарунок від Святого Отця — ціну веранцо з білих перел і золотий хрест у білій шкатулці, прикрашений палієтками ініціалами. Крім того він передав також лист, в якому Іван XXIII побажав Митрополитові щасливої дороги словами Св. Письма: „Господи, що живе в небі, допоможе Вам в дорозі, а Його ангел хай Вас супроводить“.

Довга подорож до Риму розпочалася у понеділок 4-го лютого. Митрополит волів їхати в спальному вагоні, ніж літаком, задля поганого здоров'я. Кошти перебування в готелю пішли, власноруч, та на рахунок звільненого — по 3 рублі за ніч. Про складені обидві ці частини не було нічого. На кошт держави іде звільнений в'язень лише від табору до „родинного місця“.

Архископ іхав разом з монсінйором через Варшаву, Прагу до Відня, а з Відня до Риму. Обидва подорожні — Сліпий і монсінйор — одні без жадних ознак його спискової сауну. — ввели з пошудою кілька статей перед Римо. Це було домовлено з Ватиканом, щоб на Римському двірці Терміні не побачили і не розпізнав випадково поворотців який журналіст, або взагалі хтосьбу з цих країв. Але в тому часі журналісти вже знали про звільнення Сліпого внаслідок недискре-

На підпримській стації очікував звільненого Митрополита особистий секретар Папи, монс. Лоріє Каповіла. Він вручив йому нові подарунки від Святого Отця: дорогоцінний нагрудний хрест та єпископський перстень. Монсінйор переказав Митрополиту бажання Івана XXIII побачити його якнайшоріше, щоб бути першим, хто обійме його. З двірця заведено Архископа ватиканським авто до Гроттаферраті, східного монастиря св. Ніло. Вони прибули туди опівночі, в суботу 9-го лютого. Наступної неділі, коло 5-ої години після обіду, заїхало до монастиря авто з ватиканськими знаками. Вони приїхали: кардинал — секретар Чиконяні і секретар Конгрегації для Східної Церкви кардинал Теста, щоб супроводити Архископа Сліпого до Ватикану.

О 18-й годині вступив Митрополит із своїми супроводниками до папських палат. Це була зворушлива зустріч Папи з людиною, яка запалала за свою вірність римському Папі 18-ма роками примусової праці. Пізніше Архископ Сліпий розказував про цю аудієнцію в Івану XXIII: „Він був як батько. Він обнімав мене і плакав. Папа є мій батько!“ — повторив ще раз Митрополит.

У міжчасі відновлено у Ватикані, в будинку біля захисту ім. св. Марти, апартамент, бес у сторону „вибраного“ Богом народу — це одвічні й всіх християн і по сьогоднішній зов'язуючі форми й норми етичності — моральні вимоги. Цей найстаріший кодекс моралі й загальнолюдського правопорядку, також основні форми відношення людини до Бога (культ) — це не діяльність богословської контемпляції. Синайська подія, як безпосередня інтервенція не-

ПОДАРУНОК РІДНОМУ НАРОДОВІ

(Лист Олександра Гринченка на відкритті виставки Фонду і його імені, в квітня ч. р. у Нью-Йорку)

В житті кожного з нас вирішують часом значущі великі, відповідалні моменти, які примушують кріпко задуматися над усім пережитим і зазначити поворотну точку, як зазначас свою точку координат на кораблі під час бурі. Такі вирішальні моменти переживав не один з наших гетьманів, не один з наших славістів відчайдушних запорожців. Пережив і я якийсь момент у своїй життєвій бурі, у зв'язку з важкою хворобою рік тому, пережив і зазначив поворотну точку свого життя, своє містечко кар'єри.

Наближаючись до кінця свого життєвого шляху, кріпко подумав я над усім і зашугав по світу, шукаючи думкою якогось музею, якогось притулку, щоб там своїми творинами зафіксувати своє ім'я, свою тінь. Згадалася вся пройдена путь, вся дозвіллена праця, все містечко зусилля. Пригадалися батько, дідушки, які не раз запитували себе, що то дитини з цього малого Олександра, „білого шельми“, записували в далекий Ічмі. Кролевіч. Не зважаючи на велику відстань, моя думка мимовільно і відразу полетіла за синій океан і відразу потрапила на те святе місце, де кілька років тому мене так прихилив і гаряче зустрічав мій доріг громадянин. Рік промайнув, і я тепер пишу це слово до Нью-Йорку, щоб божевільний бути присутнім поміж вами, дорогими земляками, на відкритті виставки Фонду.

Багато було причин, чому ми на цей раз не завітали з турботою до Нью-Йорку. І не на прелюдії наш жаль! Фондация зазначена кола велика точка в житті Гринченка. Вірно, що Фондация буде теж неабиякою подією такою у культурному житті українського народу. Я подарував Рідний Землі збірку своїх творів. Добру спадщину, признаюся. Не так легко було зібрати ці твори і перенести їх в життя, оформити Фондацию і закріпити її статутні й законні чужої землі і рідної також! Все цю велику роботу поробили і здійснили мої друзі, ентузіастичні молоді люди, в пошуках яких лежить провід Фондаций. Я хотів би подякувати тут панові президентові Українського Інституту Америки і його величезношановній дружині, які дали терпіння і заміщення моїй збірці, директорові Інституту Юліанові Ретасі і окремо редакторі „Свободи“, яка завжди прихильно відгукнулася на моє містечко.

Мой коротким словом приношу всім тим, хто так чи інакше причасний до здійснення Фондаций, своє глибоке, щиро сердечне спасибі. Сподіюся, що моє епіданція збережеться і не доторканою, в цьому на вас покладаюся, мої опікуни, і що її зможуть не раз не злим словом на чужій землі і на нащадків. — кріпко вірю — на своїй Землі. Сподіваюся також, що з неї користуватимуться молоді покоління мистців. Кар'єра мистця споконвічна, вона дає багато творчої радості, надхнення, але потребує багато особистої абиенції і часто, страшного зусилля.

Олександр Гринченко
Париж, у квітні 1963.

в якому жив кардинал Канаді. Після обіду в суботу 23-го лютого перевезли Митрополита Сліпого з Гроттаферраті — знову кардинали Чиконяні і Теста — до його остаточного помешкання в Ватикані. Вони приїхали на першому поперсі. Над ним, на другому поверсі живе кардинал курії Теста, секретар Конгрегації Східної Церкви, який свого часу проводив в помешканні кардинала Беа розмови з вислаником московського патріарха на Собор „про справу Сліпого“ і просив їх інтерв'ювати за його поворотом в Москву.

До помешкання Сліпого можна дістатися лише відносно, яку можна урукувати лише з помешкання. Салон прикрашений і робоча кімната знаходиться в частині великого салону. Підвішено скляною стіною і заслонено з тяжкого бокату. Стіни прикрашені червоним дамастом, підлога з прекрасного виробленого паркету.

М. Р.

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Умер Христос, розп'ятий і похований,
І в гроб його поклали на скелі...
Затемнився день і жваві неспокійні
Струнує старі підвалити землі.

Здавалося, що правда вже не встане,
І не осяє темряву світів,
Що не Петро, а Юда загасить
З ватагою обманців і катів.

Та в третій день, в бліді години ранню
Хитнула від згуби гора,
Воскрес Христос із гробу по писанню
І шлях проклав до правди і добра.

І відтоді нікий камінь долі
Вже не страшний для націй і людей,
В твердій борні чекають боги і гори
На сповнення леліаних ідей.

І кожному стоїть перед очима
Воскреслий день розп'ятого Христа,
Котий скала дежнулася невіджимна
І з гробу встала Істина свята.

НАДІЯ НАБИРАЄ СВІТЛІШИХ ОКРЕСЛЕНЬ

ВЕЛИКОДНІЙ ПРИВІТ ВИСОКОПРЕОСВЯЩЕННОГО
КИР ІОСИФА, ЄПІСКОПА СТЕМФОРДУ

Возлюблені в Христі!
Христос Воскрес!

В цьому році живемо, працюємо і молимося в тіні земних благословенств Вселенського Ватиканського Собору. Великдень набирає надзвичайного значення. Тому, вітаючи вас християнсько-українським "Христос Воскрес!", бажано звернути вашу увагу на особливіше значення восьмої пісні Воскресного Канону, що його вся наша церква співати в цих днях і що так влучно підходить нам для великоднього розважання.

Цей стих (третьої восьмої пісні) закликає всіх членів Христової Церкви, Нового Сіону, поглянути на пишній збір Богом осяяних святих, Соборних Отців, які зішлись із сходу і заходу, із півночі і півдня, щоб оповістити і прославити Воскреслого Господа. Ось як звучить текст нашої літургичної пісні: "Возведи очі твої, Сіоне, і виждь: се бо прийшов до тебе Богосвітлий світло, от заходу, і з сходу, і з півночі, і з півдня, і з моря, і з востока, чада твої, но тебе благословляла Христа воістину".

Коли Христос Воскресіння кожного року подає світові надію на природне і надприродне відродження, то цього, 1963 року та надія набирає цвірих та світліших окреслень і віщує ще кращу будучість Христовій Церкві, а через неї всьому людству. На правду же ніколи в історії Церкви не здійснювали ті прощання слова воскресної пісні, як сьогодні, коли з найдавніших закутків землі зібрався стільки Богом осяяних Єврейських святих для прославлення Христа Ісуса і для просвічення, піднесення і скріплення Мистичного Його Тіла, Нового Сіону, тобто Єдиної, Святої, Соборної й Апостольської Церкви.

До того Нового Сіону ми маємо ласку належати. Молитвами ми будемо жити. Ми будемо жити в Христі, а через неї всьому людству. На правду же ніколи в історії Церкви не здійснювали ті прощання слова воскресної пісні, як сьогодні, коли з найдавніших закутків землі зібрався стільки Богом осяяних Єврейських святих для прославлення Христа Ісуса і для просвічення, піднесення і скріплення Мистичного Його Тіла, Нового Сіону, тобто Єдиної, Святої, Соборної й Апостольської Церкви.

Хай же це рідке торжество — Великдень Вселенського Собору, — принесе справжнє відродження, воскресіння оцінці, родин Українського Народу і всьому людству.

Христос Воскрес!
+ ІОСИФ,
Єпископ Стемфордський

Хай же це рідке торжество — Великдень Вселенського Собору, — принесе справжнє відродження, воскресіння оцінці, родин Українського Народу і всьому людству.

Христос Воскрес!
+ ІОСИФ,
Єпископ Стемфордський

Хай же це рідке торжество — Великдень Вселенського Собору, — принесе справжнє відродження, воскресіння оцінці, родин Українського Народу і всьому людству.

Христос Воскрес!
+ ІОСИФ,
Єпископ Стемфордський

Хай же це рідке торжество — Великдень Вселенського Собору, — принесе справжнє відродження, воскресіння оцінці, родин Українського Народу і всьому людству.

Христос Воскрес!
+ ІОСИФ,
Єпископ Стемфордський

Хай же це рідке торжество — Великдень Вселенського Собору, — принесе справжнє відродження, воскресіння оцінці, родин Українського Народу і всьому людству.

Христос Воскрес!
+ ІОСИФ,
Єпископ Стемфордський

Хай же це рідке торжество — Великдень Вселенського Собору, — принесе справжнє відродження, воскресіння оцінці, родин Українського Народу і всьому людству.



„ВЕЛИКДЕНЬ НА УКРАЇНІ“
картина артиста-малюка Миколи Тимоненка (1862—1912)

УКРАЇНСЬКА ХРОНІКА В БРАЗИЛІ

Українські села довкола
Саваторії.

Живу в Бразилії, а оце пишу про Крим! Тема ця прийшла до мене цілком випадково. Минулої неділі довелось мені побувати в індустриальному місті провінції Парана, Понта Гроссі. По дорозі трапився базар. Звертаю свою увагу на доволі численний латвиський, що оточив воза з персинами.

Тут треба сказати, що в Бразилії персикові насаджень поспіє іст з середини жовтня до кінця червня. Тому ці фрукти зривають передчасно і продають маленькими та зеленими. Такі персики надуються лише на мармалад, засоложені соки, компоти тощо, тобто їх обов'язково треба варити в цукрі. Добродієні ж персики привозять з Аргентини та трохи їх, у винятково складних умовах, вирощують бразильські японці.

На базарі ж у Понта Гроссі, на селянському парковому возі, я побачив безліч величезних, завбільшки за добре яблуко, червоних персиків. — Найкращі в цілій Бразилії, їх купують навіть для урочистих прийнятих у губернатора Парани, — похвально мені люди довкола. Хочу ближче приглянутися такому чудовому апонці, як бачу обличчя цілком „наше“: кругле, оградне, з насупленими

ми бровами, але з весело усміхненими очима. Запитую власника персиків португальською мовою:

— Ви, був, не українець?

— Він самий, найсправжніший, — дистою відповідь уже мовою українською.

— Де ж ви навчилися так розпізнавати персики плекати?

— У себе вдома, в Криму...

Мені ніколи не доводилось бачити в кримських селах та взагалі мало знаю про кримських українців, тому залишаю персики на боці та даю докладніше розпитувати про наших людей на тому казковому острові. Ось, що я почу:

— Після Кримської війни, — почав мій співрозмовник, — російський царський уряд взявся прискорено заселявати Крим українцями та росянами. Українцям дозволяли закладати тільки села, щоб вирощувати тут пшеницю, а росяни спроваджували до міст, бо вони до хліборобства майже зовсім не надаються.

Українці до Криму переїздили з полтавських сіл. В багатьох селах поліція вивчала там кожну „десату“ хату, мешканці якої примусово мали виїхати на поселення до Криму, забравши з собою все своє добро. Іхали власними кінними й возами, дорогою переселенням вказували давні чумаки. Нарешті урядовці гуртували „відраджених“ у більшій валки, на чолі, якої ставили когось з грамотніших селян, записували тільки їх імена: Гриць, Іван, Михайло, Дмитро, Олександр Ісак... Від імен своїх провідників діставали назви валки, а потім, як приїхали на місце, то й села.

Мій дід, батько і я народились вже в Криму, біля міста Саваторії, в рівній, ніби стілі, степовій смузі півострова. Давно Саваторії ніколи не було жадного російського селянина, тільки українські й татарські, при чому останні менше, бо татари давали перевагу гірським місцевостям. Де добре ріс виноград, а пшеницею вони майже не цікавилися.

Пам'ятаю такі села: Іванівка, Михайлівка, Дмитрівка, Саки (від Ісака), Олександрівка. Разом всі вони становили одну суцільну українську Савку волюсть. Інші волості довкола Саваторії мешкали, але з українською перевагою.

Казали, що українських селян у районі, прилеглому до Саваторії, нараховувалось тисяч тридцять. Жили ми заможні, все мали, аж поки московські більшовики не розкуркуляли, а тоді й на нас впала загальна біда...

Якже ж зберігали українці в Криму? Я уважно прислухаюся до мови свого співбесіда. Говорить чисто по-українському, зовсім без московських домішок. Правда, говорив у нього вже не полтавський, нема того неповторного „льо“ з над Пела, тому нагадує більше киевський. Спеціально не цікавився, чи наш земляк з Криму володіє мовою російською. У відповідь чуло зневажливу відповідь:

— Говорити нею, то не говорю, а коли чути від когось іншого, то розумію, що той хоче...

го воно хоче: парламентаризму чи президентизму. Через те всі громадські урочистості, пов'язані з Різдом Христовим за старим стилем, треба було перенести на тиждень пізніше.

Так, зокрема, зробило українське Товариство „Соборність“ у місті Сан-Павлі. 13-го січня управа Товариства влаштувала Різдяну Ялинку і цю на зразок Святої Вечері за спільним столом.

Хоч Українська Католицька Церква в Бразилії вже віддавна всі свята відзначає новим стилем, але цього разу в Сан-Павлі і вчор. о. парох Іринарх Маланак ЧСВВ і багато вірних узяли участь в організації та проведенні різдяних урочистостей у рамках Товариства „Соборність“.

Українська Православна Церква в Сан-Павлі є підлегла між юрисдикційми Високопреосвященного Митрополита Іоана Теодоровича і Високопреосвященного Архiepіскупа Григорія Огігича. Останній цього дня тут також поділяв ніхто не помітив, ує зайшлися разом як одна родина. При Ялинці та Вечері не відчувалося також політичної зринчованості серед нашої громади.

До великого приміщення зібралось стільки наших людей, як ніколи досі. Всіх присутніх ласкаво привітала голова місцевої філії Союзу Українців пані М. Коза, одночасно з'ясувавши традиційне українське значення Різдяної Ялинки та Святої Вечері. Почав колудувати доволі дружньо зіспіваний хор. Мали місце й добре опрацьовані декламації у виконанні пп.: О. Дзегі, А. Кузи, Б. Яновського, А. Кухаря. Тоді змістовні промови вголосили вч. оо. Іринарх Маланак від католицької і Тире Корняківський від православних. Про мовляли також же пп.: І. Яновський, М. Грелок, Г. Павлучкович. Вечір закінчився декламаціями пп.: А. Кузи, А. Чуйки, Л. Кози, І. Шекмана, А. Федорини, Л. Галушка.

Вже по вечері, найменші діти засідали за „житом-пшеницею“, проспівали всім „Многая Літа“. Ялинку закінчив подарунками „Святой Миколай“, якого діти так нетерпляче чекали.

Справді, все вишло цілком по-сборному, як годиться, як належить.

М. Килимний

У Москві відбудуться окремі наради зادля спутання духової творчості

Москва. — Центральний Комітет компартії СРСР збереться 28-го травня ц. р. на спеціальні наради, присвячені новим законам, які проти діяли б „ухилим“ в письменстві, музиці, малюванні, вихованні та масовому зв'язку, під яким треба розуміти пресу, радіо і телебачення. Головним доповідачем буде Леонід Гільчов, один із партійних секретарів, що дас за „чистоту партійної ідеології“ в духовій творчості від Совєтськи. Від 1-го грудня минулого року, коли в Хрущові, віддавши місцецьку виставку в Москві, гостро накинувся на деякі експонати, що ніби були „заржені“ західними течіями, відбулося вже кілька „зустрічей“ Хрущова з мистичними доповідачем буде Леонід Гільчов, один із партійних секретарів, що дас за „чистоту партійної ідеології“ в духовій творчості від Совєтськи.

З ВЕЛИКОДНІМИ СВЯТАМИ

— передаю —
мій Родині, Товаришам моїм, Приятелям,
Знайомим і всій Українській Громаді
МОЇ СЕРДЕЧНІ БАЖАННЯ.
ХРИСТОС ВОСКРЕС.
Д-р Степан ВИТВИЦЬКИЙ

Олег Лисак

ОБ'ЄДНАНІ СВЯТА

Так якось, слава Богу, цього року еклалося, що наші Великодні Свята випадають одночасно за старим і за новим стилем.

Одним словом, не будемо цього року святкувати в „блискучому, відокремленні“. Будемо святкувати разом із цілою Америкою і Канадою і цілим світом. Та якби ми святкували окремо, то і так цього не дуже було б видно, бо Америка не святкує „Іс-тер“ — Великдень так урочисто, як Різдяні Свята чи День Подарків.

Немає таких великих випродажів як на Різдо, висилалось менше карток, з трох оголошень про піст, деякі автобусні лінії пропонують своїм пасажиром безплатний переїзд на Службу Богу на Великдень, і на цьому кінець, коли йде про зовнішні позначки святкового періоду.

В деяких містах, як наприклад, в Атлантик Сіті, відбуваються лише велика парада жіночих капелюхів і жіночої моди, і це було б, хіба, все.

А ми собі святкуємо по-своєму, чи разом випадають наші свята, чи окремо. Там собі парадують дами в капелюхах в Атлантик Сіті чи в Нью-Йорку, а ми собі святкуємо паски під церквою, ідемо на Воскресну Утрєню, обмінюємося крашанками, обліваємося в Обліваний понеділок, одним словом, святкуємо по-своєму, достоянню так, як в рідному краю, хоч, дещо зміни, с, нема де правди діти.

На Утрєню ідемо автами, не фірами, наші крашанки тепер ще може й гарніші, ніж були вдома, і лише, може, Боги Гробу у Великий Тиждень не такі вже то, як були у Львові, коли почалося мандрівку по церквах від Преображенської, потечер Волоську, Святої Софії, Васильяків, жітєдру Святого Юра, аж до Семінарської церкви при Коперній вулиці.

А в Обліваний понеділок, на жаль, не бавимось вже так, як не колись було. Вже не кажу про такий чудний, стоїтотковий Обліваний понеділок, як бував на селі, де в рух йшли коновки і відра, але навіть цей обліваний понеділок у місті здегенерувався на наших давтянках.

Ну, уявіть собі, що в понеділок, раннім ранком на зорі, коли збирається йти до праці, хтось має почастувати шкільною водою на добродень. Ось так, як мене стрінуло минулого року, коли моя власна кров і кість вилила на мене пишлякляки чистої хлорованої води. Зараз потім почувся голос: Не кричи, тату! То рідна традиція тебе обліває!

Треба було опанувати нерви, бо ж кільканадцять років торочили хлопцям про традицію, то як потім протестувати проти неї?

Або йдеш далі: приходить вже до праці і ні з того ні з сього, починає обливати товаришів праці. Думаєте, що почуєте у відповідь великодні привітання „Христос Воскрес“? Ага! В найкращому випадку гукнуть: Ти здурів, Джов, чи як тоб там? Крейзі Юкі!

Традицію зберігати важко. Але пробувати треба. Маю в б'юрі одного грека, все такі слова душа, візантійський обряд, православна людина. Хай хоч пару краплинок, але все таки поспробує обліти грецьку душу. Побачимо, як мені закінчатиме обідняні Свята...



ХАЙ ГОСПОДЬ УКРІПІТЬ НАС У ТВЕРДІЙ І НЕПОХИТНІЙ ВІРІ СВОЇМ СВІТЛИМ ВОСКРЕСЕННЯМ

З ВЕЛИКОДНЬОГО ПОСЛАННЯ ВІПРЕОСВЯЩЕННОГО
ПАЛЛАДІА, АРХІЕПІСКОПА УКРАЇНСЬКОЇ АВТОКЕ-
ФАЛЬНОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ В ЕКЗИЛІ

Радісна вістка про Воскресіння Христове, що її звістив Янгол Господній, блискавкою розійшлася поміж учнів Господа. Вона піднесла їх на дусі, скріпила їхню віру, бо вказала їм Божественну силу Господа Ісуса Христа. Ця радість, яка випливає з Воскресіння Христового, відсилала і зміцнювала віру всіх християн усіх віків. Ця радість і сьогодні підносить нас до зобов'язання, коли ми згадаємо, як велично і святочно зустрічали ми колись на Різдяні Землях празник Воскресіння Христового. Ще й нині немов причується нам голос Великодніх дзвонів, що через широкі поля та степи, від села до села, від міста до міста — несла чарівну пісню „Христос воскрес!“

Ми радіємо, бо Воскресіння Христове є для нас запорукою, що Його наука правди, що Його Тайни святи, що Він є тим Месією, якого вікамі ми дожидали людство, „що Він є Христос Син Бога Живого. Можемо сьогодні з радістю повторити слова св. Апостола Петра: „Бог воскресив Його з мертвих і дав Йому славу, щоб була ваша віра й надія на Бога“ (І Петр 1:21).

Є ще й інша причина, чому ми безмежно радіємо з приводу Воскресіння Христового: Це наша надія на вічне життя. Через свою гріховність людина втратила небо, втратила вічну щастливість і мусить тяжко працювати, щоб „у поті чола“ заробити собі на прожиток, на кусок хліба щоденного. Часом Господь посилає на нас тяжкі терпіння, слабості і тим випробує нашу стійкість у вірі. Воскресіння Христове дає нам запоруку в нашій надії на вічне життя. Бо, як „через людину прийшла смерть, так і через людину й воскресіння з мертвих. Бо як в Адамі всі помирилися, так у Христі всі оживають“ (І Кор. 15:21-22).

Ми віримо й надіємось, що й для нашого многостраждального й поновленого українського народу прийде радісний і спасучий день його визволення, бо після Голгофи приходить Воскресіння. Богоборний ворог старасться

пирвати і знівечити душу нашого народу, вбити в ньому віру й надію на Воскреслого Христа. Але це йому не вдасться, бо „месити не шноре на дні моря поля, не скує душі живої ні слова живої“ — як каже Тарас Г. Шевченко.

Нинішній світ переживає тяжку духовну і матеріальну кризу: він живе в тривозі та очікуванні страшних потрясень. А ця світова криза та замішання пошпирюють зневіру в правду, Богу, викликають безнадію, та сіють сумніви щодо потреби праведного і чесного життя.

Нехай же Воскресіння Христове не допустить нас до зневіри, та упадку морального. Нехай він укріпить нас у твердій і непохитній вірі, Своєю Світлим Воскресінням. „Я Світло для світу. Хто йде в світ за Мною, не ходитиме в темряві, а матиме світло життя“ (Ів 8:12). Так навічало Господь і ми йдемо за Його закликом. А зокрема наша молодь повинна йти за світлом Христової науки, „бо вона прийде нам на зміну і має бути стійкою і витривалою в Св.м Православ'ю, у вірі своїх батьків“.

Відкриймо нині наші серця, щоб вони наповнилися великодньою любов'ю, бо Воскресіння Христове — свято любови. „Обнімімо ж, браття, один одного і тим, що ненавидять нас, простимо все, задля Воскресіння Господнього“ (Пасхальна Стихиря).

Молімося щиро за добрий стан святих Божих Церков, а найпаче за добрий стан Святої Церкви Української. Помолімося за хорого Владика Архiepіскупа Ігоря, за пастирів наших, та внесь віруючий народ наш український. Нехай ніхто не сумує в цей день Великого празника Господнього, бо „Христос воскрес — і впали демони. Христос Воскрес — і радіють ангели. Христос Воскрес — і життя вільно пливе...“

Бог милосердя і щедрот, Отець світла і правди нехай прихилився до наших спільних молитв і прискорить день, коли всі православні українці, єдиними устами і єдиним серцем хвалитимуть Отця і Сина і Святого Духа.

† Архiepіскоп Палладій

УКРАЇНСЬКИЙ КОНГРЕСОВИЙ КОМІТЕТ АМЕРИКИ

сердечно вітає із

СВЯТОМ ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО
ЕКЗЕКУТИВІ ВІДДІЛІВ УККА,
ВСІХ ПЛАТНИКІВ НАЦІОНАЛЬНОГО ДАТКУ, ЖЕРТВОДАВЦІВ,
СПІВРОБІТНИКІВ, ПРИХИЛЬНИКІВ ТА ВСЮ ВЕЛИКУ
УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ.

ХАЙ ВСІХ НАС КРІПІТЬ ВІРА,
ЩО ПЕВНО ПРИЙДЕ ЧАС І ВОСКРЕСНЕ
НАША БАТЬКІВЩИНА — ДЛЯ ВІЛЬНОГО
І ЩАСЛИВОГО ЖИТТЯ!



Справді соборно.

6-го січня в Бразилії мав місце плебейт, тобто спільний опит населення, чо-

ДИРЕКЦІЯ

ЗЛУЧЕНОГО УКРАЇНСЬКОГО АМЕРИКАНСЬКОГО ДОПОМОГОВОГО КОМІТЕТУ

— бажас —

З НАГОДИ СВЯТ
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

Усім своїм членам і прихильникам та й усьому українському громадянству в ЗДА

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

UNITED UKRAINIAN AMERICAN RELIEF
COMMITTEE, Inc.
P. O. Box 1661, Philadelphia 5, Pa., U.S.A.

Дирекція З.У.А.Д. Комітету.

ВСЯ ВЕЛИКОДНЯ ПИСАНКА НА ДОПОМОГОВІ ЦІЛІ ЗУАДКОМІТЕТУ

ПОЖЕРТВ ВИСИЛАТИ БЕЗПОСЕРЕДНЬО ДО ЗУАДК У ФІЛДЕЛЬФІ: UNITED UKRAINIAN AMERICAN RELIEF COMMITTEE, P. O. BOX 1661, PHILADELPHIA 5, Pa.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ!

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
ГОЛОВНА УПРАВА
УКРАЇНСЬКОГО ЛІКАРСЬКОГО Т-ВА
ПІВНІЧНОЇ АМЕРИКИ

Хвалним Управам Відділів і Дорогому Членству
УЛТПА, Достойним Українським Установам,
Організаціям і ВІЩ Громадянству
— бажає —

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО.

До милого побачення на
ЗІЗДІ ДЕЛЕГАТИВ УЛТПА
дня 22 і 23 ЧЕРВНЯ 1963 р. на СОЮЗВІЦІ,
KERNHONKSON, N.Y.

За Головну Управу УЛТПА:
д-р Р. СОЧІНСЬКИЙ голова д-р М. ЦЕГЕЛЬСКИЙ секретар

З РАДІСНИМ ПРАЗНИКОМ

ВОСКРЕСЕННЯ
ХРИСТОВОГО

вітасмо сердечно
Основоположника Пласту д-ра О. Тисовського, голову
й членів Головної Пластової Ради, голову й членів Го-
ловної Пластової Булави, Проводів Крайових Пластових
Старшин у світі, всіх пластунів і пластунок на терені
ЗДА, їхніх батьків і всіх приятелів Пласту.

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

За Крайову Пластову Старшину в ЗДА

пл. сен. Юрій Ференцевич голова ст. пл. Любомир Абрамчук секретар

ЦЕНТРАЛЬНИЙ КОМІТЕТ ВПАНУВАННЯ
ПАМ'ЯТІ СМІСОНА ПЕТЗЮНИ І АМЕРИКИ
ХРИСТОС ВОСКРЕС!

З нагоди Великого Свят Христового
ВОСКРЕСЕННЯ, Головна Управа Центрального К-ту
перешлила найкращі побажання Панами Президентів
УНР в еміграції, Докторів С. ВІТВИЦЬКОМУ, Провідні
УНРАди та Виконавчому Органу, Ієрархам Українсь-
ких Церков і Духовництву, Українському Народові в по-
непідданій Ватикані, Українським Організаціям, Уста-
новам і Училищам в розсіянні, родичів, Друзині Прези-
дента УНРА, п. п. Анатолія Ліницького — Вищодостойний
Пані Марії Ліницької, Управам Відділів, Уповноважених
і Членам Центрального К-ту Смісона Петзюни; в США
та всіх Жителів на Фонді при Комітеті.

ХРИСТОС ВОСКРЕС! — ГОЛОВНА УПРАВА

Союз Українських Хорів в Америці

— бажає —

ДОРОГИМ ЧЛЕНАМ З НАГОДИ
ВЕЛИКОГО ПРАЗНИКА

ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ
ВЕСЕЛИХ І ЩАСЛИВИХ СВЯТ

та якнайкращих успіхів у важкій і відповідальній
праці для добра і росту нашої невмирущої пісні.
Заразом вітасмо усьому співочу братню розкинену
по світі та Українське Громадянство
нашим радісним привітом

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Нью Йорк, квітень 1963.

РАДІСНИХ СВЯТ

ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

Уділовцям і Всьому Українському
Громадянству Нью Йорку й Околиці

— бажає —

Дирекція Українського Народного Дому
в НЬО ЙОРКУ

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

З нагоди

ВОСКРЕСЕННЯ ГОСПОДНЬОГО
РАДІСНИХ І ЩАСЛИВИХ СВЯТ

Рідні, Приятелям і Знайомим

— бажають —

д-р Олександр, Ярослава, Борис
і Марко Гудзяки

Сиракюз, Н. Й.

Рідним, Друзям і Знайомим
щиро

ХРИСТОС ВОСКРЕС
ВЕСЕЛИХ СВЯТ

— бажають —

д-р Юрій і Віра Кушнірі
з дітьми

Управа Наукового Товариства
ім. Шевченка в ЗДА

— шле —

ІЗ СВІТЛИМ ПРАЗНИКОМ
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ

СЕРДЕЧНІ ПРИВІТАННЯ

усім Членам, своїм Добродіям-Жерводавцям
та Прихильникам української вільної науки!

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

З нагоди Свят

ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ

Рідню, Приятелів, Знайомих і Колег-лікарів
та їх Родини
щиро здоров'ять

д-р Роман, Лідія і Юліана Осінчуки

ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ

ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

РІДНІ, ЗНАЙОМИМ І ВІЩ ПАЦІЄНТАМ

— бажає —

д-р Олекса Лятишевський
з РІДНЕЮ

ХРИСТОС ВОСКРЕС! УКРАЇНА ВОСКРЕСНЕ!

Митрополити Київ ВОГДАНОВІ, Правлячому Архіє-
пископові єдиної у світі Канонічної Української Право-
славної Церкви, в юрисдикції Вселенського Патріархату
в Царгороді, Єпископській Консисторії, Священникам-Со-
братам, Парохіям і Парохіальному Урядові, Церков-
ним Брацтвам і Сестрицтвам і Національним Організа-
ціям, Шкільним Дітям, їхнім Учителям і Батькам,
Родині, Друзям, Приятелям і Всім Знайомим
по деї і той бж Океану

ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ

— бажають —

о. мгр. Дмитро і д-р Марія Савка

з РОДИНОЮ

Катедрі Покрови Пресв. Богородиці
1046 Fullerton Avenue
ALLENTOWN, Pa.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

Родині, Приятелям та Знайомим

— бажають —

д-р Богдан і Оріся Панчуки

НЬОАРК, Н. Дж.

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Рідним, Приятелям та Знайомим

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

— бажають —

д-р дентист М. Крижановський
з Ріднею

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Рідні, Приятелям, Пациєнтам і Знайомим

— ЩІРІ ПОБАЖАННЯ —

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

— пересилають —

д-р Роман і Ольга Граб
зі синами: РОМАНОМ і ЮРИСМ

НАЙЩІРІШІ ПОБАЖАННЯ

з нагоди

ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

Рідним, Приятелям та Друзям

— пересилає —

д-р Василь Ніналь
з Родиною

Управа
Української Американської Асоціації
Університетських Професорів

— вітас —

своїх Членів з Родинами, Ієрархів і Духовенство
Українських Церков, як також Проводів і Членство
всіх українських конструкторно-творчих організацій,
а зокрема НТШ, УВАН і українське студентство
традиційним

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Проф. д-р М. МЕЛЬНИК Голова Проф. д-р П. СТЕРЧО Секретар

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

РІДНЮ, ПРИЯТЕЛЯМ та ЗНАЙОМИХ
— сердечно вітасмо —
ЗІ СВІТЛИМ ДНЕМ

ВОСКРЕСЕННЯ ГОСПОДНЬОГО

та бажаємо

найбільшого щастя на світі — ЗДОРОВ'Я.

д-р Віталій Богданів — з родиною

Рідним, Приятелям та Пластовим Друзям

щирий привіт

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

— засилають —

Ольга та д-р Микола Кузьмовичі
з дітьми

Родині, Приятелям та Пациєнтам
З ВОСКРЕСЕННЯМ ХРИСТОВИМ

ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ
СВЯТ

— бажає —

д-р Мирон Кравчук

з Родиною

НЬОАРК, Н. Дж.

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Дорогим Приятелям, Знайомим і Товаришам

праці

ВЕСЕЛИХ ВЕЛИКОДНІХ СВЯТ

— бажають —

д-р Ростислав і Нана Сочинські

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

В День ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

Родині, Знайомим та Пациєнтам

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

— бажають —

д-р Остап і Зеня Баран

з Родиною

НЬОАРК, Н. Дж.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

РІДНІ І ЗНАЙОМИМ

бажає

д-р Богдана Свистун

з РІДНЕЮ

Кліфтон, Н. Дж.

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Рідні, Приятелям та Знайомим

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

— бажають —

д-р Софія і д-р Богдан Шебунчаки

з дітьми

Рідні, Друзям і Знайомим

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ

— бажає —

д-р Борис Филиппак

з Родиною

Пассейк, Н. Дж. (57 Passaic Ave.)

ВЕСЕЛИХ СВЯТ!

НАЙЩІРІШІ ПОБАЖАННЯ

з нагоди

ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

Рідним, Приятелям і Знайомим

— пересилають —

д-р Володимир і д-р Стефанія ГУН

з Ріднею

НЬОАРК, Н. Дж.

Рідних,

Приятелів, Знайомих та Пациєнтів

— вітас —

ІЗ ВОСКРЕСЕННЯМ ХРИСТОВИМ

д-р Зіновій Штокалко

Бруклін, Н. Й.

ЛІКАР - ДЕНТИСТ

д-р Надія Теребус-Кмета

НЬОАРК — 243 Іст 14-та вул.

Тел. AL 4-0010

— бажає —

всім своїм Приятелям і Знайомим

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

Рідним, Приятелям та Знайомим

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

— бажає —

д-р Богдан Олесницький

з Родиною

Ньюарк, Н. Дж.

ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ

ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

Рідним, Приятелям і Знайомим

— бажають —

д-р Мирон і Ярослава Зарицькі

з Родиною

З ВОСКРЕСЕННЯМ ХРИСТОВИМ

ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ

Рідні та Знайомим

— бажає —

д-р Григорій Явний

з Родиною

Рідні, Друзям і Знайомим

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ

— бажає —

д-р Степан Ворох

з Родиною

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Рідні, Приятелям та Знайомим

щирі побажання

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

— пересилають —

д-р Богдан, Марія, Христя, Ігор
і Оксана Макарушки

Бруклін, Н. Й.

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Рідних, Приятелів та Знайомих

З ДНЕМ

ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

— вітас —

д-р Марія Ярославська

ДЕНТИСТ

782 West End Avenue — New York 25, N.Y.

Тел.: MO 2-5181

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

ХРИСТОС ВОСКРЕС — ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

Українські
Підприємці та Професіоналісти
Ньюарку й Околиці,

об'єднані в Союзі
Українських Підприємців і Професіоналістів
у Ньюарку,
сердечно вітають

УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ З ПРАЗНИКОМ
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ

і бажають
ЩАСЛИВОГО ТА ВЕСЕЛОГО
СВЯТКУВАННЯ
ЗА УПРАВУ:

Михайло МАТИШІН голова Петро МЕЛЬНИК секретар
Ньюарк, Н. Дж., Великдень 1963.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
ВІП. Покупцям і Приятелям

— бажас —
Lutak Shoe Store

273 — 16th Avenue NEWARK, N.J.
(Between 16th & 17th Sts.) ESsex 1-2919

Нашим Відборцям
— Приятелям і Неприятелям —
шлемо гримке

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
Aroma Chemical & Plastics Co.

УКРАЇНСЬКА ФАБРИКА ФАРБ І КРАМНИЦЯ
721 Springfield Avenue — NEWARK, N.J.
Штучно продає фарби в термі.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

Велимишановним
Покупцям, Приятелям і Знайомим
— бажас —
СНОЖИВЧА М'ЯСНА КРАМНИЦЯ

"КАРЛАТИ"
632 — 18th Avenue NEWARK, N.J.
Tel.: ES 2-1217

Власники — В. і С. ТАЛАНЧУКИ.

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
Шановним Покупцям, Приятелям
і Всьому Громадянству м. Ньюарку й Околиці

РАДІСНИХ СВЯТ
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ
— бажас —

УКРАЇНСЬКА КРАМНИЦЯ ВЗУТТЯ
ГОВЕРЛЯ
HOWERLA SHOES

203 Springfield Avenue NEWARK, N.J.
Market 3-6248

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

Рідні, Друзья і ВІП. Покупцям
— бажас —
Ема і Константин МИРОНОВИЧІ

власники —
Myron Meat Market

272a Smith Avenue PERTH AMBOY, N.J.



РАДІСНИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

Рідні, Приятелям, Знайомим
і Велимишановним Покупцям
— щиро бажас —

Михайло ПИЛИПЧАК з Дружиною
власники фірми

EUROPA

Meat & Provision

527 JERSEY AVENUE — JERSEY CITY, N. J.

Tel.: HE 5-2221

ЗА ВЕЛИКОДНІМ ЗВИЧАЄМ



Молода українка пише писанки перед Великодним Святком.



ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
ВСІМ

та

ВЕЛИМИШАНОВНИМ КЛІЄНТАМ
ПРИЯТЕЛЯМ

— бажас —

ПРОКУРАТОР

Іван Романишин



НЬОАРК, Н. Дж. МА 2-8031



Українському Духовенству, Організаціям та
ВІП. Клієнтам, Родині та Знайомим

ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВИМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ!
— бажас —

B. & L. Meat Market

615 Springfield Avenue — NEWARK, N. J.

Tel.: BI 3-4914

BUNDZIAK — LAZIRKO

Всім Покупцям, Приятелям, Знайомим та
всьому Українському Громадянству
— бажас —

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

Степан ДОМАРАДЗКИЙ з Дружиною
власники

Meat Market & Home Made
Meat Products

415 Grove Street — JERSEY CITY, N. J.

Tel.: OL 3-9196



ХРИСТОС ВОСКРЕС!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ!
— бажас —

УКРАЇНСЬКОМУ ГРОМАДЯНСТВУ

Іван КОВАЛЬЧИН

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

129 Grand Street — JERSEY CITY, N. J.

HE 4-5131

В Брукліні відкрито виставку
советської-технічної літератури

В бруклінському Музею при
Істер Парквей відкрито 30-го
березня виставку технічної
советської літератури, що бу-
де тривати до 25-го квітня з
участю: амбасадора СРСР у
Вашингтоні Добриніна, та го-
лови советської місії до Об'єд-
наних Націй. Виставка відбу-
вається з нагоди культурної
виставки ЗДА та СРСР й буде
пересуватися по всіх більших
містах ЗДА, як Нью-Йорк,
Шикаго, Дітройт і інші. Ви-
ставлено коло 3,000 книжок,
брошур і періодичних видань,
очевидно, все московською
мовою. Розглядаючись за ви-
даннями іншими мовами на-
родів СРСР, відвідувач може
побачити лиш одну українсь-
кою мовою — це Українська
університетська й НТШ, со.

Радянська Енциклопедія. Мо-
сковською мовою є книга про
легку промисловість України.
У розділі про народне мис-
тецтво чи друки — нічого про
Україну не показано. Вистав-
лена література обіймає ді-
лянки інженерських наук, від
копалень почавши аж по ас-
транавтику, медицину, будів-
ництво й архітектуру, транс-
порт, сільське господарство,
словники, тощо. Не бракує і
пропаганди. Всі наукові ви-
дання є російською мовою, і
чим завдасть удар техніч-
но-науковій термінології
всім поневоленим націям СС-
СР. Тому важною справою є
українська технічна літерату-
ра й термінологія тут в ЗДА,
про що дбають наші наукові
університетська й НТШ, со.

Короткі вістини

● Кол. французький прем'єр,
тепер лідер революційного під-
пілля проти режиму де Голя у
Франції, Жорж Бідо, виїхав з
Португалії до Бразилії. Разом
з ним виїхав туди його секретар
Гю Рібо. Західні Німеччини
на видалила його з своїх кордо-
нів і він прилетів був до Пор-
тугалії. Португальські власті
дозволили йому на перебуван-
ня тільки до часу, поки він ді-
стане собі від якоїсь країни пра-
во азилу. Бразилія дала йому
таке право. Прибувши до Бра-
зилії він заявив, що не буде
займатись політикою.

● У Кенії в Африці згинуло
47 осіб, коли автобус, який віз

чорних членів однієї релігійної
секти на їхню церемонію, впа-
в ніччю з мосту в ріку. Між за-
гинулими було 31 жінок, 9 чо-
ловіків і 7 дітей. Якраз у тому
місяці ріка була глибша на 8
стоп, бо зрештою вона є підтка
й замулена.

● Польський "золотий" пе-
реїшов офіційну девальвацію у
відношенні до інших комуні-
стичних валют. За 100 єдиної-
польських марок платиться те-
пер 480 зл., за 100 єдиної
1,533 зл., за 10 єдиної "корон"
159 зл. Хоч офіційно один до-
ляр рівняє 4 злотим, проте ту-
ристи до Польщі з ЗДА дота-
ють 23.94 за одного долара.

Всі Українські Організації стейту Нью Джерсі,
Клієнтам та Приятелям
ВІТАЄ

З ВОСКРЕСЕННЯМ ХРИСТОВИМ

ВЕСЕЛИХ ТА ЩАСЛИВИХ СВЯТ

Хай радість і здоров'я буде все
у Вас і Ваших родинах.

Михайло Матіяш

MANUFACTURERS LIFE INSURANCE COMPANY
GENERAL AGENT — BROKER & NOTARY PUBLIC

173 Stuyvesant Avenue
NEWARK, N.J.

З нагоди
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ

Dnipro Corp.

Briggs Highway Ellenville, N.Y.

Tel.: Ellenville 1070 or 5 W 2

ВАКАЦІЙНА "ОСЕЛЯ ДНІПРА"

Всім Гостям, Організаціям, Підприємствам
і Всьому Українському Громадянству
ВЕСЕЛИХ ТА ЩАСЛИВИХ СВЯТ

ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ
ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Власники:

Осип ГЛУЩИК Демко СЕНЮК



ВЕСЕЛИХ СВЯТ!

із Світлим Празником

ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

УСІМ

УКРАЇНСЬКИМ УСТАНОВАМ

та ВСІМ ПОКУПЦЯМ

— бажас —

УКРАЇНСЬКА М'ЯСАРНЯ

та

ХАРЧОВА КРАМНИЦЯ

B. L. V.

841 Elizabeth Ave. ELIZABETH, N. J.

Elizabeth Phone: EL 3-4689

217 Monroe Street PASSAIC, N. J.

Passaic Phone: PR 1-7532

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

— бажас —

Українському Громадянству

ЛИТВИН — ЛИТВИН

УКРАЇНСЬКЕ ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ

801 Springfield Avenue

IRVINGTON, N. J. — NEWARK, N. J.

ESsex 5-3555

ХРИСТОС ВОСКРЕС!



ХРИСТОС ВОСКРЕС!
РАДІСНИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

Велимишановним Покупцям

— бажас —

ДНІПРО С-КА

219 Springfield Avenue

NEWARK, N.J.

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ!

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, УСІМ УКРАЇНСЬКИМ
УСТАНОВАМ та УСІМ ПОКУПЦЯМ
— бажас —

Марія і Павло Гарматій — з дітьми

власники

УКРАЇНСЬКОЇ М'ЯСАРНІ

та

ХАРЧОВОЇ КРАМНИЦІ

249 Stuyvesant Avenue NEWARK, N.J.

Tel.: ES 3-6271

ВЕСЕЛИХ ТА ЩАСЛИВИХ
СВЯТ

ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ

Рідні, Знайомим і ВІП. Покупцям

— бажас —

"УКРАЇНСЬКИЙ БАЗАР"

Висилкова Станція "КОСМОС"

Phone: BI 3-1797

428 Springfield Avenue (between Littleton Ave. & 6th St.)

NEWARK, N. J.

Власники: Василь і Богдана ГНАТІВ



БАГАТО РАДОСТІ І ЩАСТЯ

в День

ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ

— бажасмо —

Усім Членкиням і Членам та Всім
Прихильникам

УКРАЇНСЬКОЇ ЩАДНИЧО-ПОЗИЧКОВОЇ
СПІЛКИ в НЬОАРКУ, Н. Дж.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

Уряд ТРАЙДЕНТ (Тризуб)

Щадничої й Позичкової Спілки

TRIDENT SAVINGS

and Loan Association

760 Clinton Avenue — NEWARK 8, N. J.

ESsex 1-1120



ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ

всім

НАШИМ ШАНОВНИМ ПОКУПЦЯМ

— бажасмо —

ВЛАСНИКИ

OLYMPIA LIQUORS, Inc.

82 East 4th Street — NEW YORK 3, N. Y.

GR 5-8528

В. Роговський і І. Кефор



Христос Воскрес



БАЖАЄ
АРКА
В НЬО-ІОРКУ

НАШИМИ ДОРОГАМИ

(Спроба репортажу)

Курили верки смеріх на горі „Білого Лиця“, де сполоханий звір гнався у безвісті, а в підніжжі гори відбувалися лещетарські змагання за першество УСНА — Українська Спортова Центральна Америка.

Мандрівнику, якщо колись, літньою порою, понесе тебе лиха година тими верхами, ти зупинишся, мов зачарований! Зупинишся і будеш подивлятися гарно вимпловані каменюки, стовбури і пні дерев. Тоді знаєш, що лашуку частину заслуги в тому поліпшенні мають учасники вище згаданих змагань і „дубля“, з автором цих рядків виключно.

Напочатку надіє „Сірий Харп“ КЛК — Нью-Йорк. Торонто іхало в незорганізованому правопорядку. Ізю Біллінський притаскав „Леві“ з Шікаго. Котиліся 24 години, щоб взяти участь в першестві. Світлий приклад для тих, що збираються вижити за ідею.

КЛК — Боффало доставив нічного молодий д-р Стецько. Неорганізованих мистців лещат на білих схилах провадять неорганізовано інж. Мирон, Делкалок. Серед організованих змагунів у іді дівчатами важко когось вирізнити, всі заслуговують на перше місце.

„Ну, ходи, спробуємо „вокі-токі“, — каже провідник змагань, інж. Рубель, прикладаючи вухо до „ходячого радця“.

„Чуєш мене?“
„Нічого“.
„А ти притиснува?“
„Що притиснува?“
„Попідуйся в ніс!“
„Чуєш?“
„Що чуєш?“
„Старт зламав мету, овер!“
„Що зламав, овер!“
„Як не чуєш, то я буду махати“.
„Махати чим?“
„Ла рукою!“
Це приблизна розмова під час змагального бігу. Під час крутого бігу „вокі-токі“ по-правильні. Хлопці „дахали“, аж любі!

Шарко — „Хіна“, здобуває перемогу.

ючі перше місце, і цим разом донатав, що він не тільки може бути першуним в іді з нашими і за нашими красунями з КЛК (Клуб Ледних Кобіт — за поясненням пани Ісі, або й пани Гуги). Ізю Білінський теж був у формі. При вечері промовляв Руді Роб, відкриваючи при тому нові істини:

Дякую вам, змагуни, що ви приїхали, бо інакше не було б змагань.

Так само балакає Джен — дякую судіям, „бо без них теж не було б змагань!“ Іншими словами: Дякую тобі, що ти мені дикував.

В клубі „Білого Лиця“ романтична атмосфера, притомні кутки, теплі словечка, шнода, що завтра треба вертатися...

На другий день... Дуже тут гарно, тільки гори відносно засланяють. Ти бачиш той рів на снігу? Це я зробив! Не віриш? Я то бі зараз покажу!

Власним носом... Українці опановують верхи... Внизу — неприємна вістка:

Ви чули, Тамара зломилася ногу і то так по-дурному. „І то на рівному!“

Ноголомліня належить до наших лещетарських традицій. Минулого року зломив Торонто, тепер Нью-Йорк.

Ти, Тамаро, не журися. На другий рік знов стрінемося, але тоді вже припадас черга на Торонто.

Панну Вишвану годі переконати... Сидить вже, бідачка, в автобусі, простила ла ногу догори, збирає автографі.

А ми ж теж собі посиділи в снігу, не з власної охоти, не довго, яких дві години, поки інж. Делкалок і шофер не направили автобуса. Потім ще яких 10-12 годин дороги і ми в Сарагозі, де врешті можна було щось з'їсти. До того часу жили тільки цукерками, шоколадом і „папем“.

Високогірська експедиція кінчається.

Христос Воскрес!

John's Express Service Station

MOBILGAS PRODUCTS 631 Bruckner Blvd. BRONX, N.Y.

Супрес 2-9225

Іван ГІРНИЙ „Цісар“

— дякує —

Шановним Клієнтам за підтримку

— і бажає —

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

Усім Своім Покупцям

— бажає —

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

160 1st Avenue — NEW YORK 9, N.Y.

OR 7-3540

— і бажає —

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

— бажають —

Всім ВПІ Клієнтам

Володимир СУПІВІК і Осип ДИБА

— власники —

ВИСІЛКОВОГО БЮРО

Cosmos Parcels Express Corporation

39 Second Avenue NEW YORK 3, N.Y.

Tel.: AL 4-5456



Від давніх літ по сьогодні
В цей час Свята Великодні
Всі Веселіми відзначає
Як „Христос Воскрес“ залучає.

B. Кузьминський
United Real Estate Co.

86-29 139 вулиця
JAMAICA 32, N.Y.
Tel.: OL 8-6330

98 Second Avenue
NEW YORK 3, N.Y.
YU 2-2140

3 нагоди ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ
ВЕСЕЛИХ І ЩАСЛИВИХ СВЯТ
ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Всім Покупцям — бажає —

Hollywood Florist

127 East 7th Street — N.Y.C. — Tel.: GR 5-7844

Марія ОСТРОВ з Дітьми

3 Празником

ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ

Своім Велимишановим Гостям та Знайомим

НАЙКРАЩІ ПОВАЖАННЯ

ВЕСЕЛИХ ТА ЩАСЛИВИХ СВЯТ

— бажає —

Павло Покінський з Родиною

власники ФІЗИСІРНИ в НЬО-ІОРКУ

443 1st 9th вул.

(між 1-ю сферою і сферою „А“)

Всім ЗВІЗІЗКА І ЗДАЛЕКА:

Покупцям, Дружам, Приятелям та Знайомим

3 нагоди

СВІТЛОГО ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

— бажає —

Е Н О

УКРАЇНСЬКА УНІВЕРСАЛЬНА КРАМНИЦЯ

145 Друга Євено — НЬО-ІОРК 3, Н. Й.

— і бажає —

ХРИСТОС

ВОСКРЕС!

3 нагоди

ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ

ВСЬОМУ

УКРАЇНСЬКОМУ ГРОМАДЯНСТВУ

— бажає —

Фірма Браття СТАСЮК

НЬО-ІОРК

124 Перша Євено.

— і бажає —

ХРИСТОС

ВОСКРЕС!

3 нагоди

ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ

ВСЬОМУ

УКРАЇНСЬКОМУ ГРОМАДЯНСТВУ

— бажає —

Фірма Браття СТАСЮК

НЬО-ІОРК

124 Перша Євено.

— і бажає —

ХРИСТОС

ВОСКРЕС!

3 нагоди

ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ

ВСЬОМУ

УКРАЇНСЬКОМУ ГРОМАДЯНСТВУ

— бажає —

Фірма Браття СТАСЮК

НЬО-ІОРК

124 Перша Євено.

— і бажає —

ХРИСТОС

ВОСКРЕС!

3 нагоди

ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ

ВСЬОМУ

УКРАЇНСЬКОМУ ГРОМАДЯНСТВУ

Христос Воскрес!



ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
ВП. Клієнтам і Прихильникам

„БІБЛОС“
УКРАЇНСЬКА ПЕРЕПЛЕТНЯ
107 1/2 St. Mark's Place — NEW YORK, N.Y.
Tel.: OR 7-0370

ВЕЛИКОДНІМ
ХРИСТОС ВОСКРЕС!
— вітаємо —

всім Кривих, Знайомих та Клієнтів

Іван Книш і Микола Твердовський

власники — ДРУКАРНІ

„ЛУНА“

77 St. Mark's Place — NEW YORK 3, N.Y.

GR 5-7860

— і бажає —

БЮРО ВИСІЛКИ
ПАКУНКІВ

до всіх країн
ЄВРОПИ

80 E. 7th Street — NEW YORK, N.Y.

Tel.: OR 4-3930

3 Празником ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

Всім

ВПІ. Покупцям, Рідним, Приятелям і Знайомим

сердечно побажання

ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ

— складає —

Микола ГОРИСЛАВСЬКИЙ — власник

3 нагоди ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

— пересилає —

Всім Клієнтам та Знайомим

Юлія Копчинська

власниця — САЛОНУ КРАСИ.

81 St. Mark's Pl., NEW YORK 3, N.Y. — Tel.: GR 5-6870

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

3 нагоди

ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

ЩІРІ СВЯТОЧНІ ПОВАЖАННЯ

всім своїм Приятелям, Клієнтам та Знайомим

— пересилає —

Володимир Нозіцький

REAL ESTATE OFFICE

391 E. 149th Street BRONX, N.Y.

Tel.: ME 5-4422

ХРИСТОС

ВОСКРЕС!

3 нагоди

ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

ВЕСЕЛИХ СВЯТ!

— бажає —

Родині, Приятелям, Клієнтам

і всьому Громадянству

Марія Саврас-Кушнір

Sonya's Beauty Salon

власник — САЛОНУ КРАСИ

86 East 4th Street — NEW YORK, N.Y.

GR 7-8110

— і бажає —

ВЕСЕЛИХ СВЯТ!

ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

— бажає —

Петро ЯРЕМА

FUNERAL HOME

129 East 7th Street — NEW YORK, N.Y.

(Between 1st Ave. & Ave. "A")

ORchard 4-2568

Модерні охолоджувачі каплиці.

— і бажає —

ВЕСЕЛИХ СВЯТ!

ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

— бажає —

Петро ЯРЕМА

FUNERAL HOME

129 East 7th Street — NEW YORK, N.Y.

(Between 1st Ave. & Ave. "A")

ORchard 4-2568

Модерні охолоджувачі каплиці.

— і бажає —

ВЕСЕЛИХ СВЯТ!

ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

— бажає —

Петро ЯРЕМА

FUNERAL HOME

129 East 7th Street — NEW YORK, N.Y.

(Between 1st Ave. & Ave. "A")

ORchard 4-2568

Модерні охолоджувачі каплиці.

— і бажає —

ВЕСЕЛИХ СВЯТ!

ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

— бажає —

Петро ЯРЕМА

FUNERAL HOME

129 East 7th Street — NEW YORK, N.Y.

(Between 1st Ave. & Ave. "A")

ORchard 4-2568

Модерні охолоджувачі каплиці.

— і бажає —

ВЕСЕЛИХ СВЯТ!

ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

— бажає —

Петро ЯРЕМА

FUNERAL HOME

129 East 7th Street — NEW YORK, N.Y.

(Between 1st Ave. & Ave. "A")

ORchard 4-2568

Модерні охолоджувачі каплиці.

— і бажає —

ВЕСЕЛИХ СВЯТ!

ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

— бажає —

Петро ЯРЕМА

FUNERAL HOME

129 East 7th Street — NEW YORK, N.Y.

(Between 1st Ave. &

су до:
TRYSAN CO. — Dept. 8
Peekskill, N. Y.

Христос Воскрес

Українському Духовенству, Організаціям та
ВІП. Кліентам, Родинам та Знайомим
із
ВОСКРЕСЕННЯМ ХРИСТОВИМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
— б а ж а ю т ь —
Антін і Бронислава ЛАЗІРКИ
Наталія і Олег — діти
894 Stuyvesant Ave., IRVINGTON, N. J. — Tel. ES 1-

Нашим Рідним й Приятелям
передасмо щирі бажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
й **ВСЬОГО ДОБРА В ДАЛЬШОМУ ЖИТТІ!**
ХРИСТОС ВОСКРЕС!
Осип, Стефа і Тамара Дибі
71 Е. 7-ма вул. Нью Йорк 3, Н. Й.

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
Гостям, Приятелям, Знайомим і Українським
Загалом всього найкращого
— бажають —
Стефан і Леонія Хомян
власники відпочинкового resortу
TWIN - BAY VILLAGE
Botton Landing, N.Y.

Родину, Друзів, Знайомих та Шановних Гостей
нашого resortу „КСЕНЯ”

— ВІТАСМО —
З ВЕЛИКОДНІМИ СВЯТАМИ РАДІСНІ
ХРИСТОС ВОСКРЕС!
Ольга і Іван В. Нобаян

ХРИСТОС ВОСКРЕС

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
Родина, Друзья та Знайомим.

— б а ж а ю т ь —

Осипа, Ераст і Зенон Нуровиць
Ірина, Ярослав, Ярослав мол.
і Оксана Нуровицькі

Надія і Сергій ЛИТВИНЕНКИ
— сердечно вітають —

Родину, Приятелів та Знайомих
із ВЕЛИКОДНІМИ СВЯТАМИ.
ХРИСТОС ВОСКРЕС!

3 ПРАЗНИКОМ ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВО
— багасмо —
нашым РОДИЧАМ, ПРІЯТЕЛЯМ І ЗНАЮЧИМ
ВЕСЕЛИХ та ЦАСЛИВИХ СВЯТ

ІРИНА І ІВАН ЖУКОВСЬКІ

ДОРОГІЙ РОДИНІ, ДРУЗЬЯМ І УСІМ ЗНАОМИМ

УСІХ БЛАГ ЗІ СВІТЛИМ ПРАЗНИКОМ
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ
Дарія, Дам'яні і Андрія ГОРНЯТКЕВИЧІ

Дорогим Гостям нашої Ваканційної Оселі,
Рідним, Приятелям і Знайомим,

ВЕСЕЛИХ І ЩАСЛИВИХ СВЯ-
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ
— бажають —
Сара і Ярослав НИКИФОРЯКИ з РОДИНА

Рідні, Знайомим і Приятелям
з наголи

ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ВСЬОГО НАЙКРАЩОГО
— бажають —
Микола Сивонія і Зояна КОРЧИН

СТОС ВОСКРЕС! ВОСКРЕСНЕ У
СЕРДЕЧНІ СВЯТОЧНІ ПОВАЖАННЯ:

Дорогій Родині, Друзям і Землякам
по обох боках залізної куртини,
— пересилає —
Петро ЗАДОРЄЦЬКИЙ з Акс

ОСЕННЯМ ХРИСТОВИМ

УЧИТЕЛЯМ, БАТЬКАМ І УЧНЯМ
ЛІНСЬКОГО МУЗИЧНОГО ІНСТИТУТУ
— пересилася —